

SOMMAIRE

Présentation du recueil Claire Martinot	7
Serge Borg <i>Du Scribe des « Bras du Nil » au Pharaon de la « Haute Égypte » : Itinéraire du Pr. Amr Helmy Ibrahim entre Carmen et Aïda</i>	13
Amr Helmy Ibrahim <i>Pour tenir le cap face aux hasards des langues et des lieux</i>	17
Mark Debrock & Pieter Mannaerts <i>Le neume de la liquescence et le paramètre de la « force articulatoire ». Une hypothèse</i>	22
Françoise Lucas <i>La voix peut-elle se constituer en concept créateur d'activités signifiantes pour la didactique du FLE ?</i>	34
Isabelle Stabarin <i>La complexité grammaticale comme marqueur de spontanéité ?</i>	40
Claire Martinot <i>Mais pourquoi les jeunes locuteurs décomposent-ils les mots pour acquérir leur langue ?</i>	52
Elena Tutunjiu <i>Acquisition des verbes sémantiquement complexes : étude comparative entre des enfants roumanophones et francophones.</i>	61
Sonia Gerolimich <i>Reformulation et acquisition d'une langue étrangère - De la reformulation en langue maternelle à la reformulation en langue étrangère</i>	71
Gilbert Lazard <i>Traduire la poésie ?</i>	83
Hédaya Machhour <i>Le Qur'ân : retraductions et auto-retraductions</i>	90
Fatma Gutbi Salim <i>Ducrot : apprentissage linguistique à travers la traduction</i>	99
Ezzat El Shafey <i>L'alternance codique dans le parler des Égyptiens en France</i>	107
Djaouida Hamdani Kadri <i>Approche comparée des analyses aspectuo-temporelles dans le modèle de l'AMD et dans un modèle calculatoire et cognitif</i>	115
Sohir El Shami <i>Langue analytique, langue synthétique: réflexion contrastive (français-arabe)</i>	129

Wajih Guehria & Danielle Leeman <i>Le verbe devenir et ses attributs : (in)compatibilités distributionnelles et analyse matricielle</i>	138
Sewoenam Chachu <i>L'analyse matricielle définitoire appliquée à l'éwé</i>	152
Cristina Castellani <i>Différences de complexité du passif entre 2 langues proches : le français et l'italien</i>	158
Patrice Pognan <i>Système linguistique et calculabilité des langues slaves de l'Ouest (Nord et Sud): définition d'une décomposition morphématique homogène</i>	174
Dhaou Ghoul <i>Identification et attentes syntaxiques des invariants lexicaux temporels de la langue arabe</i>	182
Katarína Chovancová & Vlasta Křečková <i>Quel métalangage pour la linguistique comparée ?</i>	193
Afagh Hamed Hachemi <i>La lexicographie bilingue d'apprentissage - Le cas des dictionnaires bilingues persan-français, français-persan</i>	205
Mihwa Jo <i>L'analyse matricielle définitoire appliquée à l'enseignement du coréen</i>	218
Jaafar Al Musawi <i>L'analyse matricielle définitoire : une approche linguistique au service de la traduction</i>	222
Claude Muller <i>Prédication et grammaticalisation de structures d'arguments dans les emplois des déterminants en français</i>	228
Evelyne Saunier <i>Effets énonciatifs de l'opposition UN / LE</i>	238
Christiane Marque-Pucheu <i>Distance versus proximité entre locuteur et interlocuteur, individu et groupe : pronoms (et GN) correspondants en français</i>	249
David Gaatone <i>Cohésion syntaxique, cohésion sémantique, figement, prédicats verbaux complexes et transitivité</i>	258
Danh Thành Do-Hurinville <i>Pourquoi peut-on dire « Anti-bling-bling limite austère » et non « Anti-bling-bling frontière austère » ?</i>	270